

# AEG

HAUSTECHNIK

## VH 211

### **Ventilatorheizer**

Gebrauchs- und Montageanweisung

Deutsch

### **Wall mounted fan heater**

Operating and Installation instructions

English

### **Convecteurs soufflant mural**

Notice d'utilisation et de montage

Français

### **Wand-snelverwarmer**

Gebruiks- en Montagehandleiding

Nederlands

### **Fali gyorsfűtő**

Kezelési és szerelési útmutató

Magyar

### **Nástěnný rychloohřivač**

Návod k používání a montáži

Česky

### **Szybkonagrzewające, naścienne ogrzewacze wewnętrzne**

Instrukcja obsługi i montażu

Polski

AUS ERFAHRUNG GUT

## Inhaltsverzeichnis

Deutsch

<b>1. Gebrauchsanweisung</b>	<b>4</b>
1.1 Gerätebeschreibung	4
1.2 Bedienung	4
1.3 Sicherheitshinweise	4
1.4 Pflege und Wartung	5
1.5 Wichtiger Hinweis	5
<b>2. Montageanweisung</b>	<b>5</b>
2.1 Geräteaufbau	5
2.2 Vorschriften und Bestimmungen	5
2.3 Gerätemontage	6
2.4 Elektrischer Anschluss	6
2.5 Übergabe	6
2.6 Technische Daten	6
<b>3. Kundendienst und Garantie</b>	<b>7</b>
3.1 Umwelt und Recycling	7

## Table of Contents

English

<b>1. Operation instructions</b>	<b>8</b>
1.1 Unit description	8
1.2 Operation	8
1.3 Safety instructions	8
1.4 Care and maintenance	9
1.5 Important instruction	9
<b>2. Installation instructions</b>	<b>9</b>
2.1 Unit design	9
2.2 Provisions and regulations	9
2.3 Unit installation	10
2.4 Electrical connection	10
2.5 Handover	10
2.6 Technical data	10
<b>3. Guarantee</b>	<b>10</b>
3.1 Environment and recycling	10

## Contenu

Français

<b>1. Notice d'utilisation</b>	<b>11</b>
1.1 Description de l'appareil	11
1.2 Utilisation	11
1.3 Consignes de sécurité	11
1.4 Entretien et maintenance	12
1.5 Remarque importante	12
<b>2. Notice de montage</b>	<b>12</b>
2.1 Montage de l'appareil	12
2.2 Normes et spécifications	12
2.3 Montage de l'appareil	13
2.4 Raccordement électrique	13
2.5 Lors de la remise de l'appareil	13
2.6 Caractéristiques techniques	13
<b>3. Garantie</b>	<b>13</b>
3.1 Environnement et recyclage	13

## Inhoudsoverzicht

Nederlands

<b>1. Gebruiksaanwijzing</b>	<b>14</b>
1.1 Beschrijving van het toestel	14
1.2 Bediening	14
1.3 Veiligheidsvoorschriften	14
1.4 Onderhoud	15
1.5 Belangrijke aanwijzing	15
<b>2. Montageaanwijzing</b>	<b>15</b>
2.1 Opbouw van het toestel	15
2.2 Voorschriften en bepalingen	15
2.3 Montage van het toestel	16
2.4 Elektrische aansluiting	16
2.5 Overdracht	16
2.6 Technische gegevens	16
<b>3. Garantie</b>	<b>16</b>
3.1 Milieu en recycling	16

## Tartalomjegyzék

Magyar

<b>1. Kezelési útmutató</b>	<b>17</b>
1.1 Készülék leírás	17
1.2 Kezelés	17
1.3 Biztonsági tudnivalók	17
1.4 Ápolás és karbantartás	18
1.5 Fontos figyelmeztetés	18
<b>2. Szerelési utasítás</b>	<b>18</b>
2.1 A készülék felépítése	18
2.2 Előírások és rendeletek	18
2.3 A készülék felszerelése	19
2.4 Elektromos csatlakozás	19
2.5 A készülék átadása	19
2.6 Műszaki adatok	19
<b>3. Garancia</b>	<b>19</b>
3.1 Környezet és újrahasznosítás	19

## Obsah

Česky

<b>1. Návod k obsluze</b>	<b>20</b>
1.1 Popis přístroje	20
1.2 Obsluha	20
1.3 Bezpečnostní pokyny	20
1.4 Péče a údržba	21
1.5 Důležitá upozornění	21
<b>2. Návod k montáži</b>	<b>21</b>
2.1 Konstrukce přístroje	21
2.2 Normy a předpisy	21
2.3 Montáž přístroje	22
2.4 Elektrické připojení	22
2.5 Předání	22
2.6 Technické údaje	22
<b>3. Záruční podmínky</b>	<b>22</b>
3.1 Životní prostředí a recyklace	22

## Spis treści

Polski

<b>1. Instrukcja obsługi</b>	<b>23</b>
1.1 Opis urządzenia	23
1.2 Obsługa	23
1.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	23
1.4 Czyszczenie i konserwacja	24
1.5 Ważna wskazówka	24
<b>2. Instrukcja montażu</b>	<b>24</b>
2.1 Budowa urządzenia	24
2.2 Przepisy i zalecenia	24
2.3 Montaż urządzenia	25
2.4 Podłączenie elektryczne	25
2.5 Przekazanie użytkownikowi	25
2.6 Dane techniczne	25
<b>3. Gwarancja</b>	<b>25</b>
3.1 Środowisko naturalne i recykling	25



## 1. Instrukcja obsługi

### 1.1 Opis urządzenia

Termowentylator VH 211 jest elektrycznym grzejnikiem bezpośrednim do montażu naściennego. Służy jako wyłączne źródło ogrzewania np. w łazienkach lub toaletach, oraz jako ogrzewanie wspomagające lub okresowe w pokojach gościnnych i pomieszczeniach do uprawiania hobby.

W celu ogrzania pomieszczenia dmuchawa wbudowana w urządzenie zasysa zimne powietrze poprzez otwory w tylnej ścianie ogrzewacza i następnie przez umieszczoną w dolnej części kratkę wylotu ciepłego powietrza (2) wydmuchuje ogrzane przez element grzewczy powietrze równomiernie do pomieszczenia, nie stwarzając przeciągów.

### 1.2 Obsługa

Żądana temperatura pomieszczenia nastawiana jest za pomocą pokrętki (1) wyboru temperatury bezstopniowo w zakresie od ok. 5 °C do 35 °C.

Temperatura w pomieszczeniu utrzymywana jest na stałym nastawionym poziomie, dzięki wbudowanemu w urządzenie regulatorowi temperatury, poprzez krótkie powtarzające się cykle grzewcze.

#### Zabezpieczenie przeciwmrzowe \*

W przypadku użycia termowentylatora jako zabezpieczenia pomieszczeń przed zamarzaniem, pokrętło wyboru temperatury należy przekręcić do oporu w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara. W takim położeniu regulator temperatury włącza ogrzewanie w chwili spadku temperatury w pomieszczeniu do wartości ok. 5 °C.



**W celu całkowitego wyłączenia urządzenia z eksploatacji należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.**

#### Dodatkowy regulator temperatury

Urządzenie może współpracować z dostępnymi w handlu regulatorami temperatury. W tym celu należy przekręcić pokrętło wyboru temperatury do oporu w kierunku ruchu wskazówek zegara. Dodatkowy regulator temperatury powinien być umieszczony na wysokości conajmniej 1,5 m od podłogi, w możliwie dużej odległości od urządzenia.

### 1.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Urządzenie nie może być używane w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem pożaru lub eksplozji przez szczególnie intensywne działanie kurzu, gazów i łatwopalnych oparów.**

- Montaż instalacji elektrycznej, pierwsze uruchomienie oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonywane jedynie przez uprawnionego fachowca, na podstawie niniejszej instrukcji.
- Urządzenie nie może być w żadnym wypadku użytkowane w czasie, gdy w pomieszczeniach, w których się znajduje prowadzone są prace takie jak, układanie, szlifowanie, lakierowanie podłóg lub temu podobnych, czyszczenie przy użyciu benzyny lub pielęgnacja (aerozole, pasta do podłogi).
- Powierzchnie obudowy i kratki wylotu powietrza mogą podczas pracy urządzenia nagrzewać się do temperatury **ok. 85 °C**. Z tego powodu nie należy układać na ogrzewaczu, opierać ani wsuwać pomiędzy ogrzewacz i ścianę żadnych przedmiotów np. prania do wysuszenia. Ponadto w najbliższym otoczeniu urządzenia nie mogą znajdować się żadne palne, zapalne lub stanowiące izolację cieplną przedmioty lub materiały, jak nakrycia, pościel, gazety lub pojemniki z pastą do podłogi albo benzyną, pojemniki z aerozolami i temu podobne.

#### Niebezpieczeństwo zapłonu!

- Należy zachować niżej wymienione minimalne odległości od przedmiotów wszelkiego rodzaju, jak mebli, zasłon, firanek i tkanin lub innych materiałów palnych i niepalnych do urządzenia, w szczególności do kratki wylotowej:
  - do kratki wylotowej ⇒ 500 mm
  - do boków ⇒ 100 mm
  - do górnej części obudowy ⇒ 200 mm
  - do dolnej części obudowy ⇒ 400 mm
  - do tylnej ścianki urządzenia ⇒ 26 mm

**Gojące powietrze musi bez przeszkód wypływać z urządzenia!**

## 1.4 Czyszczenie i konserwacja

W przypadku ewentualnego wystąpienia na obudowie urządzenia lekkich brązowych przebarwień, należy je niezwłocznie usunąć wilgotną ściereczką.

Urządzenie należy myć po ostygnięciu używając zwykłych środków pielęgnacyjnych. Unikać środków szorujących i żrących. Nie wolno rozpylać środków czyszczących w aerozolu do szczelin powietrza.

## 1.5 Ważna wskazówka



**Niniejszą instrukcję należy starannie przechować i w przypadku zmiany właściciela przekazać nowemu właścicielowi.**

**Przy ewentualnych naprawach i konserwacjach udostępnić do wglądu fachowcowi.**

## 2. Instrukcja montażu

Zamocowanie ogrzewacza i wykonanie podłączenia elektrycznego powinny być wykonane przez fachowca na podstawie niniejszej instrukcji.

Termowentylator VH 211 wyposażony jest w przewód zasilający z wtyczką.

Opakowanie urządzenia i wyposażenia należy usunąć dopiero na miejscu montażu, zwrócić przy tym uwagę na opakowania dodatkowe.

Przy rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, żeby w opakowaniu nie zostały żadne elementy.

### 2.1 Budowa urządzenia

1	Pokrętko wyboru temperatury	F1	Wyłącznik temperaturowy
2	Kratka wypływu ciepłego powietrza	M1	Dmuchawa
3	Listwa mocująca	N1	Regulator temperatury
4	Śruba mocująca	N2	Dodatkowy regulator temperatury
5	Przewód zasilający z wtyczką	R1	Element grzewczy
		X1	Zacisk tulejkowy

### 2.2 Przepisy i zalecenia

Urządzenie nie może być używane w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem pożaru lub eksplozji przez szczególnie intensywne działanie chemikaliów, kurzu, gazów i łatwopalnych oparów. W warsztatach lub innych pomieszczeniach, w których występują spaliny, opary oleju lub benzyny itp. albo stosuje się rozpuszczalniki lub chemikalia, może dochodzić do długotrwałego oddziaływania oparów i do zanieczyszczenia.

- urządzenie może być zamontowane tylko na pionowej ścianie odpornej na temperaturę minimum 80 °C
- należy bezwzględnie zachować minimalne odległości od otaczających przedmiotów
- wszystkie elektryczne prace przyłączeniowe i instalacyjne muszą być wykonane zgodnie z VDE (0100) i zaleceniami Zakładów Energetycznych oraz odpowiednimi przepisami krajowymi i regionalnymi.
- urządzenie nie może być zamontowane bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym
- o ile urządzenie zostanie podłączone do elektrycznej puszki przyłączeniowej należy przewidzieć możliwość odłączenia od sieci na wszystkich biegunach na odległość minimum 3 mm. Do tego celu mogą być zastosowane styczniki, przełączniki, bezpieczniki itp. Instalacja za pomocą kabla ułożonego na stałe nie jest dozwolona.
- Przestrzegać danych na tabliczce znamionowej! napięcie w sieci musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej
- przy instalacji grzejnika w pomieszczeniach wyposażonych w wannę lub kabinę prysznicową należy przestrzegać stref bezpieczeństwa według VDE 0100 część 701 w powiązaniu z danymi na tabliczce znamionowej.
- urządzenie należy zamontować w taki sposób, aby urządzenia sterowania i regulacji były niedostępne dla osób znajdujących się w wannie lub pod prysznicem.
- przewód zasilania sieciowego może być wymieniony tylko przez uprawnionego fachowca, na oryginalny przewód firmy AEG.

## 2.3 Montaż urządzenia

### 2.3.1 Mocowanie

Mocowanie urządzenia należy wykonać w następujący sposób:

- załączoną do urządzenia listwę mocującą (3) przymocować śrubami, nacięciami do góry, poziomo do ściany. Do tego celu należy użyć odpowiednich elementów mocujących (kołków rozporowych i wkrętów), przystosowanych do danego rodzaju ściany. Przy wykorzystaniu poziomych i pionowych otworów wzdłużnych możliwa jest korekta położenia listwy w przypadku niedokładnego wykonania otworów w ścianie;
- urządzenie zawiesić na listwie za pionowe występy znajdujące się w górnej części tylnej ścianki urządzenia;
- urządzenie umocować do listwy za pomocą śruby mocującej (4).

## 2.4 Podłączenie elektryczne

Podłączenie elektryczne może być wykonane tylko do sieci prądu przemiennego o napięciu 230 V i częstotliwości 50 Hz.

Do podłączenia należy zainstalować gniazdko sieciowe ze stykiem ochronnym lub elektryczną puszkę przyłączeniową w odległości minimum 10 cm od boku urządzenia. Przy podłączeniu do puszkę przyłączeniowej należy obciąć wtyczkę, a przewód elektryczny skrócić w razie potrzeby w taki sposób, aby nie dotykał do urządzenia. Końcówki przewodów wyposażyć w tuleje zaciskowe.

\* przy eksploatacji z dodatkowym regulatorem temperatury (patrz strona 3).

## 2.5 Przekazanie użytkownikowi

Należy wyjaśnić zasadę działania i funkcje urządzenia. Zwrócić uwagę na bezpieczeństwo użytkowania. Przekazać użytkownikowi niniejszą instrukcję obsługi i montażu.

## 2.6 Dane techniczne

Typ		VH 211
Wymiary Wys./Szer./Głęb.	mm	400 / 276 / 115
Ciężar	kg	3,0
Zasilanie		1/N ~ 230 V 50 Hz
Moc	kW	2,0
Zakres nastaw temperatury	°C	ca. 5 do 35
Zabezpieczenie przeciwmrozowe	°C	ca. 5
Klasa ochronności		II
Stopień ochrony		IP 23 bryzgoszczelne
Aprobata		patrz tabliczka znaminowa

## 3. Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do zakładu serwisowego wymienionego w karcie gwarancyjnej.



**Montaż, podłączenie elektryczne oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego instalatora.**

**Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia urządzeń wynikłe z montażu i/lub użytkowania niezgodnego z niniejszą instrukcją montażu i obsługi.**

### 3.1 Środowisko naturalne i recykling

Prosimy o współpracę w zakresie przestrzegania zasad ochrony środowiska. W tym celu należy usunąć opakowanie zgodnie z obowiązującymi przepisami o recyklingu.

#### 3.1.1 Utylizacja zużytych urządzeń.



Urządzenia oznakowane tym znakiem nie mogą być wyrzucane do pojemników na śmieci, należy je zbierać i utylizować osobno. Utylizacja zużytych urządzeń musi być dokonana zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.